

Régates Internationales "Molson" du Lac Etchemin

WAYNE LAROSE REMPORTE LA COUPE DUFOUR



A l'issue du souper des concurrents donné au Chalet de l'Association Nautique du Lac Etchemin, la coupe Dufour a été remise pour une deuxième année consécutive à Wayne Larose de Ogdensburg, état de New York. Le réputé coureur s'est également mérité une bourse de \$250 pour sa victoire. On le voit ici auprès du commanditaire de l'épreuve "free for all", M. James Dufour (à gauche) et de Miss Régates 70, Mlle Lyne Baillargeon.

Une foule évaluée à 10,500 personnes a bravé une température incertaine pour assister à la présentation des quatrièmes Régates Internationales "Molson" du Lac Etchemin, dimanche dernier.

Le déroulement de la compétition s'est fait rondement en dépit d'un léger retard encouru au début de l'après-midi. Un programme de 13 épreuves, dont quelques-unes fort spectaculaires, a été présenté de 2.15 hres à 5.20 hres.

Wayne Larose, de Ogdensburg, N.-Y. a réédité son exploit de l'an dernier en remportant l'épreuve "Free for all" dans la catégorie des embarcations "Outboard". Pour sa victoire, ce réputé compétiteur s'est vu remettre la Coupe Dufour et une bourse de \$250. Willy Kerjes de Aylmer, Qué. a pour sa part obtenu la deuxième position dans cette course, pour une bourse de \$100. Par ailleurs, le champion canadien dans la catégorie "Outboard", classe Hydro "C", Chuck Simons a été disqualifié pour avoir passé en deça d'une bouée et a perdu la troisième place qu'il avait acquis au profit de Michel Marotte de Lauzon. Marotte s'est mérité une bourse de \$50 pour son classement.

Chuck Simons de Saint-Bruno, Qué., Richard Mercier de Montréal, Gaston Deschamps de Valleyfield, Qué. et Fred Brouse de Brockville, Ont. se sont tout

particulièrement distingués au cours de cette compétition en remportant chacun deux victoires.

Simons a conduit son embarcation à fond de train dans les deux courses de la classe "B" de la catégorie des hors-bords pour battre décisivement Benoît Fafard de Berthier, Qué. dans la première et Wayne Izzo d'Ogdensburg, N.-Y. dans la seconde. A sa première présence aux régates du Lac Etchemin, Richard Mercier a fort bien fait les choses en décrochant la victoire dans les deux courses de la classe "C" de la catégorie des hors-bords. Après avoir battu Wayne Larose dans la première, il a devancé de justesse André Jolicoeur de Saint-Georges dans la deuxième. André Jolicoeur s'était précédemment approprié la troisième place dans la première épreuve.

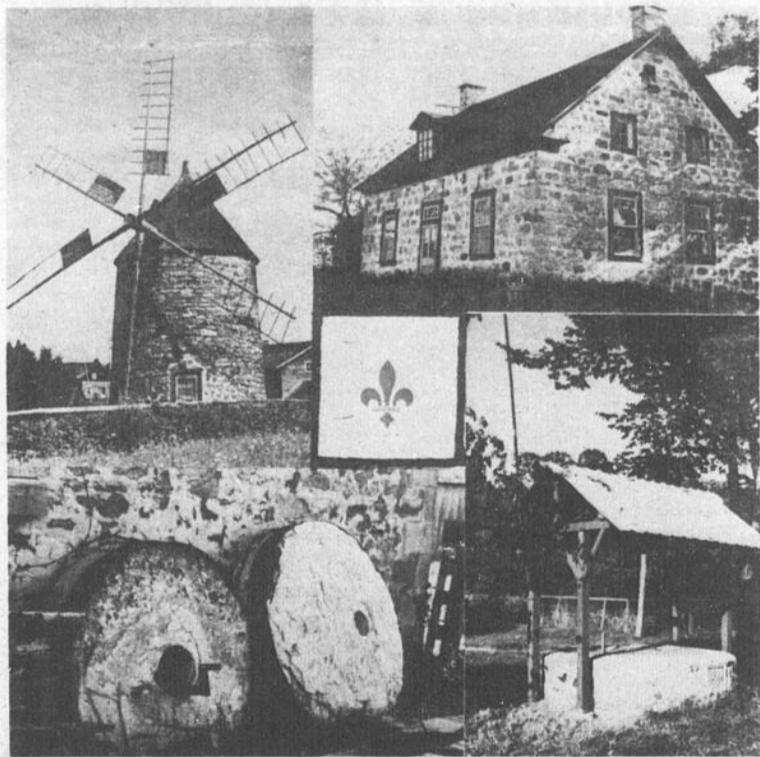
Dans la classe 145 p.c., chez les "inboards", Gaston Deschamps a volé la vedette en remportant les deux épreuves. Conduisant une embarcation de Conrad Schulz, de Rochester N.-Y., Deschamps a manoeuvré avec expérience pour vaincre James Thompson dans la première et Gordon O'Sullivan dans la seconde. Jean-Marc Faubert de Ville de Léry, Qué. s'est mérité la troisième position dans les deux cas.

Compétiteur bien connu au Canada et aux Etats-Unis et

participant assidu aux régates du Lac Etchemin depuis 1967, Fred Brouse n'a pas fait mentir sa bonne renommée en remportant la palme dans chacune des deux courses de la classe 280 p.c. chez les "inboards". Le sympathique conducteur a devancé Jules Leboeuf de Valleyfield dans la première et Jean-Noël Hébert de Châteauguay dans la seconde.

Dans les autres épreuves de la journée, Jacques Vallée de Sherbrooke et Neil Larose de Ogdensburg, N.-Y. ont remporté chacun une victoire dans la classe "A" chez les "outboards". Deux épreuves "free for all" mettant en lice les embarcations "inboard" de 280 p.c. et de 360 p.c. ont également été présentées. Jules Leboeuf de Valleyfield a remporté la première et Marcel Laberge de Sainte-Foy, la seconde.

Malgré la préparation relativement hâtive des régates de cette année, on peut affirmer que la compétition s'est soldée par un franc succès en ce qui concerne l'assistance et par une réussite totale sur le plan technique. Les compétiteurs se sont montrés enchantés du déroulement de la compétition et de la qualité des aménagements. Nos plus sincères félicitations au comité organisateur et à tous ceux qui ont été affectés à l'organisation et au déroulement de ces régates.



LA MAISON RURALE QUEBECOISE, ORGUEIL DE NOS CAMPAGNES. - Les nombreuses maisons canadiennes qui jalonnent toutes les routes de notre province sont l'une des richesses de notre patrimoine et font le charme de la campagne québécoise. Le type le plus répandu de ces habitations est la maison rurale dont la toiture est à deux versants, comme la maison Denis à Neuville, la maison Morisset à Cap-Santé. Des Trois-Rivières à La Malbaie et de Nicolet à Notre-Dame-du-Portage, il en existe des centaines qui remontent au Régime français. Mais il n'y en a pas deux qui soient semblables; chacune a ses caractères propres, ses proportions particulières, son allure régionale et son ornementation qui est l'oeuvre d'un maître-maçon de la région. Quant aux dépendances de nos maisons d'autrefois (puits, four à pain, moulin à vent, laiterie) elles ont les mêmes qualités, la même densité dans les formes, la même légitimité dans les proportions, le même esprit; elles ont été construites par les mêmes artisans.

M. Ls-H. Lafontaine résigne sa fonction comme secrétaire-trésorier

Après plusieurs années au service de la Corporation Municipale de St-Malachie, Monsieur Louis-H. Lafontaine a résigné sa fonction le 31 mai 1970.

Monsieur Lafontaine, qui a débuté comme secrétaire-trésorier-adjoint de son père, Monsieur George Lafontaine, a exercé la dite fonction jusqu'en février 1947 où il fut nommé officiellement secrétaire-trésorier de la Municipalité sous son Honneur le Maire Thomas Kinsella.

Monsieur Louis-H. Lafontaine a suivi les cours d'administration des affaires publiques donnés par le Ministère des Affaires Municipales et a obtenu son Certificat de Compétence en Administration Municipale décerné par le Ministère. De plus, Monsieur Lafontaine a suivi les cours en Administration Municipale don-

nés à la Faculté de Commerce de l'Université Laval et il était très versé en matières municipales.

Durant sa longue et fructueuse carrière, Monsieur Lafontaine a vécu beaucoup de changements et de transformations majeures au sein de la Municipalité. Le succès de l'administration municipale dépend en grande partie de la compétence du secrétaire, d'ailleurs le dernier rapport du Comptable agréé dit: "Les livres de la Corporation Municipale ont été trouvés en parfait ordre".

Monsieur Lafontaine est un homme compétent, honnête, un travailleur acharné et le conseil ne pouvait que le féliciter de son travail; il occupe la charge de secrétaire-trésorier de la Corporation Scolaire et est Représentant de la Banque Provinciale.

Nos meilleurs voeux de succès et de longue carrière dans ces fonctions accompagnent Monsieur Louis-H Lafontaine.

Régates

(P. 10)

Chambre de Commerce de St-Benjamin

(P. 2)

BIENVENUE AU 8ieme
BAR-B-Q
Champêtre
de St-Anselme

MERCREDI

24 JUIN 8.00 HRES

5 COMBATS DE BOXE
3 combats de 4 rondes
1 combat de 5 rondes
1 combat de 8 rondes

Nouveau bureau de direction à la Chambre de Commerce de St-Benjamin

A l'occasion d'une assemblée régulière tenue le 24 mai dernier, la Chambre de Commerce de Saint-Benjamin a procédé à l'élection d'un nouveau bureau de direction pour 1970-71.

La composition de cet organisme se lit maintenant comme suit: Président: M. Gilles Rodrigue, vice-présidents: MM. Simon Poulin et Jean-Noël Boulet, directeurs: Mmes Gé-

rard Mathieu et Jean-Noël Boulet, MM. Armand Bergeron, Robert Caron, Edgar Caron, Paul-Eugène Poulin, Jacques Veilleux et Charlesmagne Morin. M. Gérard Morin occupe les fonctions de secrétaire.

Avec un effectif actuel de 45 membres, la Chambre de Commerce de Saint-Benjamin espère recruter quelques nouveaux adhérents d'ici peu.

L'objectif immédiat de cette chambre est de travailler, de concert avec la Chambre de Commerce de Saint-Prospère et le Comité d'action communautaire, à la réalisation d'un parc touristique sur le site des fameuses "Portes de l'Enfer", curiosité naturelle des plus pittoresques que l'on rencontre sur la rivière Famine, à un peu plus de trois milles de Morissette-Station.

Collecte du DDT dans Dorchester, Lévis et Bellechasse

La collecte du DDT dans les comtés de Dorchester, Bellechasse, Lévis, Beauce et Montmagny, ainsi que dans dix autres comtés de la région de Québec se fera à compter du 16 juin.

Cette mesure fait suite à l'interdiction récente de presque tous les usages du DDT, un insecticide qui a déjà créé de graves problèmes de pollution au détriment de tous les citoyens.

Selon le principe du dépôt volontaire, toutes les personnes ayant présentement en main

du DDT sont invitées à communiquer avec l'unité sanitaire de leur comté qui leur indiquera comment en disposer.

Il ne faut surtout pas, selon la Direction générale de l'hygiène du milieu, au ministère québécois de la santé, le jeter dans les égouts ou encore dans un dépôt, car son élimination de manière désordonnée occasionnerait de plus grands dangers encore que son utilisation normale.

L'usage du DDT est interdit depuis le mois de février, et la vente de ce produit a cessé

en bonne partie grâce à la collaboration des distributeurs. Le ministère de la Santé compte sur le même appui de la population pour en éliminer les quelque 80 à 100 tonnes actuellement entre les mains du public.

Le succès de la collecte est très important à cause du danger que représente le DDT pour la santé humaine, danger provoqué par sa persistance et sa concentration le long de la chaîne alimentaire.

St-Anselme dotée d'une piscine semi-olympique

Poursuivant son programme d'aménagement de plateaux pour la pratique des sports et un meilleur service en matière de loisirs, l'O.T.J. de Saint-Anselme, dont le président est M. Raymond Gosselin, vient de parachever la construction d'une magnifique piscine semi-olympique en béton soufflé.

Cet aménagement a été fait sur un terrain adjacent à celui de l'Institut Sainte-Marie, dans le secteur nord de la municipalité.

Le contrat initial de construction de cette piscine a été

accordé à la firme Gunité de Québec, au montant de \$12,000. Les travaux de finition des abords du bassin ont toutefois été réalisés par des travailleurs bénévoles.

Autre édifiante réussite du bénévolat: un groupe de sportifs de l'endroit a procédé dernièrement à l'installation de 5,000 pieds de tuyaux de drainage sur le terrain de l'O.T.J. et on a de plus construit 15 estrades supplémentaires pour le terrain de balle-molle, addition qui en porte la capacité à 750 personnes assises.

Denis Cloutier et Etienne Lessard moniteurs à l'O.T.J. de St-Odilon, cet été

A l'occasion de sa dernière assemblée régulière, l'exécutif de l'O.T.J. de Saint-Odilon a décidé d'opérer ses activités estivales sur la même base que l'an dernier.

A cette fin, on a procédé à l'engagement de M. Denis Cloutier à titre de directeur du Terrain de jeu et de M. Etienne Lessard au poste de moniteur.

En plus d'avoir voté le budget, on a décidé d'inclure une journée sportive dans le programme de cet été. Cette jour-

née se tiendra dimanche, le 5 juillet et les principales activités prévues pour l'occasion sont un tournoi de balle-molle, un tournoi de souque à la corde, de la danse en plein air et divers jeux de type carnaval.

De plus amples informations vous seront fournies ultérieurement relativement à cette journée.

Meilleurs vœux de succès à la direction de l'O.T.J. de Saint-Odilon et aux deux moniteurs du Terrain de jeux!

L'O.T.J. de Lac Etchemin présente son rapport financier

Voici le bilan de l'exercice financier de l'O.T.J. de Sainte-Germaine-du-Lac Etchemin qui s'étendait du 1er novembre 1969 au 31 mai dernier:

REVENUS

Subvention du Haut-Commissariat aux Sports et aux Loisirs: **\$1,000.00**
Collectes à la porte de l'église: **183.97**
Don du Syndicat hospitalier: **40.00**
Don de la ligue de ballon-balai: **25.00**
Don des Dames fermières: **5.00**
Don des Chevaliers de Colomb: **25.00**
Vente de plaquettes publicitaires: **430.00**
Revenus du euchre et dons en argent: **353.45**
Revenus de la soirée du Grand Fakir: **189.70**
Remboursement de la ligue Laurentide pour

l'électricité: **140.00**
Revenus du restaurant de l'O.T.J.: **2.05**
Intérêt sur dépôt à la Caisse Populaire: **9.99**
TOTAL: **\$2,404.16**

DEPENSES

Salaires: **\$1,477.95**
Electricité: **301.10**
Téléphone: **57.74**
Papeterie et timbres: **3.20**
Entretien et divers: **430.57**
Comptes généraux & bois de chauffage: **134.00**
Don à l'organisation Pee Wee pour achat d'équipement: **50.00**
TOTAL: **\$2,364.56**
L'encaisse étant de \$1,263.69 au 1er novembre dernier, il est maintenant de \$1,303.29.

POURQUOI SUIS-JE MEMBRE DE L'ENTRAIDE ECONOMIQUE?

... parce que c'est la seule institution financière qui réinvestit tout son capital chez-nous.

La Caisse d'Entraide n'a fait comprendre que si nous n'investissons pas chez-nous, les étrangers ne le feront pas à notre place, que si nous ne faisons pas confiance à notre région, les investisseurs éventuels de même que le Gouvernement ne peuvent avoir plus confiance que nous.

Nous devons prouver que nous croyons en l'avenir de notre région; alors seulement, les étrangers et le Gouvernement, investiront chez-nous, et contribueront avec nous au développement régional.

Jean-Yves Larochelle

Jean-Yves Larochelle, médecin, Ste-Justine, Languevin, Qué.



Pour de plus amples renseignements appelez à notre bureau: LAC ETCHEMIN: 625-6901

En Bref...

Les Industries Bouchard qui possèdent des usines d'assemblage de motos-neige de marque Moto-Ski à Sainte-Anne de la Pocatière emploient actuellement 600 ouvriers. En prévision d'une augmentation de sa production, cette compagnie a agrandi ses installations à 316,000 pieds carrés. Elles occupaient auparavant 137,000 pieds carrés.

L'Assemblée générale annuelle du Conseil des oeuvres et du bien-être de Québec (COBEQ) s'est déroulée mardi (9 juin), au Patro Roc-Amadour, à Québec.

Trois Canadiens figurent parmi les douze finalistes au concours international de chant de Montréal. Ce sont Nicole Lorange, Maurice Brown et Ricki Turofsky. Cet événement musical sera clôturé le 14 juin, à la Salle Wilfrid Pelletier de la Place des Arts alors que les quatre premiers lauréats donneront un concert.

Décoration à trois employés du bureau de la Voirie de St-Henri

Pour souligner les 25 années de service continu de Mlles Antoinette Boivin (comptabilité), Simone Duval (pourvoyeur) et Agathe Marceau du Bureau de la Voirie de Saint-Henri de Lévis, le ministre de la Voirie, M. Bernard Pinard les a décorées de l'insigne vert-orange et rouge "Voirie 25 ans", à l'occasion d'une cérémonie tenue récemment au Château Frontenac.

En plus de 46 autres employés, les trois personnes

précitées deviennent ainsi membres du Club Quart-de-Siècle de la Voirie du Québec.

La cérémonie s'est déroulée en présence du personnel du ministère et de nombreux parents et amis. En témoignage d'appréciation, M. le ministre a également remis une montre de précision aux nouveaux récipiendaires.

Le Club Quart-de-Siècle groupe 401 membres et célèbre cette année son quinzième anniversaire de fondation.

COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE DE LA CHAUDIERE

AVIS DE CONVOCATION

Conformément aux dispositions des articles 493 et 494 du code scolaire, avis est par les présentes donné, que l'assemblée générale de la Commission Scolaire Régionale de la Chaudière sera tenue le lundi 6 juillet 1970, à 20 heures, en la Salle du Conseil, à l'Hôtel de Ville, de Ville Saint-Georges, comté de Beauce.

On y procédera à:

1) l'élection du président du bureau des délégués;
2) l'élection de 3 commissaires régionaux en remplacement de Messieurs Lionel Morin, Benoît Dallaire et Adrien Grondin dont le terme d'office expirera à l'élection 1970, à savoir:

a) un commissaire dans le secteur A;
b) un commissaire dans le secteur C;
c) un commissaire à l'intérieur des secteurs A, C, D, F et G (at large).

En aucun cas une commission scolaire n'a droit à plus d'un commissaire régional, et les deux Commissaires élus "at large" ne devront pas appartenir au même secteur.

3) l'élection du président de la Commission Scolaire Régionale de la Chaudière pendant l'année 1970-1971;
4) la nomination du vérificateur pour l'exercice 1970-1971.

J.-Gérard Fournier, Secrétaire-trésorier.

UN HOMME DE 79 ANS SE RIT D'UN VOLEUR ARME

Un septuagénaire de Ville de Lac Etchemin, M. Adélarde Maheux s'est littéralement moqué d'un jeune voleur armé en le rabrouant mutatis mutandis comme peu de personnes auraient osé le faire.

La tentative échouée de vol s'est produite vers les 2.45 hres P.M., mardi dernier. Après avoir circulé dans les rayons de la quincaillerie de M. Léonce Maheux, le fils du septuagénaire, le jeune larron s'est présenté à la caisse et a braqué son arme en di-

rection de M. Maheux, l'imitant, on le comprendra, de lui en remettre le contenu. Agissant avec calme, M. Maheux a empoigné le voleur par un bras et l'a poussé violemment contre la porte. Pris de panique, l'apache a pris la poudre d'escampette, apparemment en direction de la première avenue et du bois qui longe le lac Etchemin.

Quelques minutes plus tard, sept policiers se sont mis à sa recherche et ont

fouillé le bois en question de fond en comble, sans toutefois trouver trace de l'apprenti cambrioleur.

Suivant la description qui en a été faite par M. Maheux, le voleur mesurerait environ 5 pieds et 2 pouces et pèserait à peu près 110 livres. Il serait âgé de 22 ou 23 ans et aurait les cheveux bruns. Il portait un habit gris fleché. L'arme utilisée serait vraisemblablement une carabine traçonnée de calibre 22.

L'ENTRAIDE ECONOMIQUE BIEN COMPRISE

Est-ce du snobisme, de l'incompétence ou de l'ignorance de la part de certains citoyens de notre région que de sourire lorsque nous leur parlons de l'entraide économique? Ces mêmes gens ne se sentent pas la vocation ou le devoir de redresser ou corriger la situation d'infériorité économique qu'ils ont eux-mêmes, dans certains cas, créée, et qui ne peut durer indéfiniment.

Bien souvent, l'élite de notre race a oublié qu'une culture sans économie est une culture mercenaire. Chaque citoyen est responsable de notre situation collective. L'investisseur qui nous dit qu'investir à l'entraide ne doit pas faire partie de son portefeuille, a le sens des responsabilités très peu développé. Celui qui fait grandir, par ses investissements, l'industrie ontarienne, crée de l'emploi chez nos voisins en augmentant le chômage chez-nous. Nous, de l'entraide économique, avons des buts bien déterminés, soit le développement économique, l'expansion industrielle et l'essor commercial et pour ce, il nous faut la contamination économique chez-nous, par le concours des épargnes populaires.

Lorsque la population aura compris que diriger les argents gagnés dans notre région vers d'autres provinces et souvent même vers d'autres pays nous appauvrit et limite nos activités économiques, alors, ils auront compris les buts de l'entraide économique.

(Extrait du Bulletin de l'entraide, mai '70)

UN GARÇONNET EST GRIEUEMENT BLESSE A STE-HENEDINE

Gilles Ferland, âgé de 10 ans, fils de M. Henri Ferland de Sainte-Hénédine, a été grièvement blessé jeudi, le 4 juin dernier lorsque la bicyclette qu'il montait a été renversée par le camion de service de la Cie Québec Téléphone.

L'accident s'est produit vers 15.20 heures (3.20 hres p.m.) en face de la demeure de M. le

maire Henri Royer, sur la rue Principale, à Sainte-Hénédine.

Transporté d'urgence à l'hôpital Hôtel-Dieu de Lévis, le diagnostic d'usage a révélé une grave fracture du bassin et de plusieurs côtes. Il demeure sous observation au même hôpital et son état est considéré comme grave.

L'accident est survenu apparemment lorsque le camion de service de la Cie Québec Téléphone a dû faire marche arrière pour céder le passage à une automobile qui venait en sens inverse. Le jeune garçon suivait le camion et il lui fut impossible de se retirer de sa trajectoire; la roue arrière lui passant sur le corps.

Plusieurs ne sont pas encore affiliés à la zone de la Chaudière du CRLQ

Une lecture de la liste des organismes de loisirs affiliés au Conseil Régional des Loisirs de Québec de la Zone de la Chaudière indique que seulement neuf municipalités du territoire couvert par ce journal, et tombant sous la juridiction de la zone de la Chaudière, font partie de l'organisme central précité.

Ce pourcentage relativement faible d'affiliations ne déroge toutefois pas une pratique similaire d'absentéisme chez nos voisins du sud-ouest. En effet, seulement 11 organismes de loisirs de la Beau-

ce sont affiliés au Conseil de zone de la Chaudière.

Les organismes de Dorchester et du Haut-Bellechasse représentés à ce conseil sont les suivants: Comité Paroissial des Loisirs de Saint-Benjamin, O.T.J. de Saint-Camille, O.T.J. de la Mission Saint-Hilaire (Sainte-Germaine), O.T.J. de Sainte-Germaine-du-Lac Etchemin, Club Jeunesse de Sainte-Justine, Comité des Loisirs de Saint-Magloire, Centre Récréatif de Saint-Prospère, Loisirs de Sainte-Sabine et Centre des Loisirs de Saint-Zacharie.

Les différents services du Comité de Zone sont absolument gratuits et l'affiliation est une condition essentielle pour pouvoir en bénéficier. Les organismes de loisirs non-représentés ont donc tout intérêt à effectuer leur demande d'affiliation immédiatement. Pour obtenir cette accréditation, les organismes intéressés n'ont qu'à adresser leur demande à M. Gilles Légaré, Conseil Régional des Loisirs de Québec, 56, rue St-Pierre, Québec 2. L'accréditation peut également être obtenue en téléphonant au No de tél.: 692-0820, à Québec.

La colère monte chez les agriculteurs

"Suite à toutes les recommandations, pressions, négociations, pétitions et démarches encourues auprès du Ministre Fédéral de l'Agriculture, M. Olson, les agriculteurs du Québec depuis près d'un an se sont butés à un mur de pierre. En effet les réalisations nouvelles de ce Ministère à l'égard de nos demandes pour les producteurs laitiers, se résument à zéro". C'est en ces termes que M. Albert Allain, président général de l'U.C.C. résumait la situation à plus de 200 producteurs de la région de Québec Sud réunis à Beauceville le 28 mai dernier.

Cette inaction du Ministère en face des problèmes si graves qui entraînent une insécurité alarmante et une baisse continue du revenu des agriculteurs depuis trois ans a amené ceux-ci à prendre une décision formelle et positive de protestation et de refus des politiques laitières fédérales. On ne pardonne pas non plus la négligence en-

vers le sort des producteurs de l'Est du Canada qui réclament eux aussi des politiques de rechange comparativement aux producteurs de blé de l'Ouest qui ont reçu leur part à ce sujet.

Le président régional de l'U.C.C., M. Flavien Couture a insisté fortement sur le manque de compréhension du ministre Olson, vis-à-vis les politiques et solutions préconisées par l'U.C.C. concernant l'écoulement des surplus et la non coordination des politiques provinciales et Fédérales touchant les agriculteurs du Québec.

"Il est complètement illogique dit-il de voir d'une part des surplus de produits laitiers s'accumuler à perte dans les entrepôts du Gouvernement, tandis que des millions de familles et d'enfants meurent de faim dans le monde. Et d'autre part rejeter les petits producteurs, les abandonnant à leur triste sort et leur donnant en échange, afin de les laisser retomber au soin du Gouvernement provincial".

NE L'OUBLIEZ PAS

LA CROIX-ROUGE



AGIT EN VOTRE NOM

LE CHANTEUR GILLES AUDET DEVIENT FRANCOIS XAVIER



Devant la montée de la popularité du jeune chanteur Beauceron Gilles Audet, de Saint-Joseph de Beauce, qui très prochainement passera sous les ondes de la TV, celui-ci, à la demande de son impresario sera connu sous le nom de FRANCOIS XAVIER.

En primeur, on a l'honneur de vous annoncer que François Xavier a enregistré à Montréal son premier 45 tours sous l'étiquette "VOLT", et il sera en vente sur le marché d'ici quelques jours. Les chansons interprétées par François Xavier sur son premier 45 tours sont: "C'était toi" et "Ne t'en fais pas".

Le chanteur François Xavier a déjà accepté des en-

gagements à la TV et c'est pourquoi on le verra aux programmes "Jeunesse d'aujourd'hui", puis "Bonsoir Copain", et cela dès le mois de juin. Il est aussi question que le chanteur François Xavier signe d'autres contrats sous peu.

C'est à deux "ROMAINS" autrefois de l'ensemble "César et les Romains," soit Donald Seward et Peter Sidor, que revint l'honneur d'avoir lancé sur le monde artistique le chanteur Beauceron François Xavier, ex-Gilles Audet, de Saint-Joseph.

Pour ses admirateurs et admiratrices, François Xavier fait toujours partie du groupe "LES GITANS" qui récemment ont remporté les honneurs du Festival d'orchestres à l'aréna de Sainte-Marie de Beauce. En plus du chanteur François Xavier, cet ensemble se compose de Sarto Doyon (basse) et Denis Roy (guitariste soliste), tous deux de Vallée-Jonction, puis de Luc Dodier (batterie) et Marquis Henri (organiste), tous deux de Sainte-Marie de Beauce.

On invite la population à se procurer le premier 45 tours de François Xavier à qui, la direction de ce journal souhaite une carrière remplie de succès.

Appel d'offre

LE SANATORIUM BEGIN

Peinture des ouvertures: châssis, portes et fenêtres extérieures.

Pour devis et exigences générales de la soumission s'adresser à Monsieur Pierre Lafontaine au Sanatorium Bégin.

Les soumissions devront être remises au Sanatorium Bégin avant le 18 juin 1970.

L'histoire de la Fête des Pères

La Bible ne dit pas ce qu'Adam a reçu d'Eve le jour de la Fête des Pères, mais il se pourrait bien que ce soit un cadeau qui apporte plaisir et détente au premier papa du monde.

Les temps n'ont pas tellement changé et alors que quatre millions de pères au Canada attendent anxieusement le 21 juin pour débaler leurs cadeaux, il y a des chances que les traditionnels cigares fassent naître le plus large sourire de satisfaction.

Bien que les Américains tiennent George Washington pour le "Père de son pays", c'est en réalité Jules César qui mérite le titre. Le mot "père" vient du nom donné aux sénateurs romains - "patres".

L'idée d'une Fête des Pères

prit son origine aux Etats-Unis et fut célébrée pour la première fois à Spokane, Washington, en 1910. Madame John B. Dodd désirait rendre hommage à son père, William B. Smart, un vétérán de la Guerre Civile, qui avait élevé six orphelins de mère.

Elle estimait que cette occasion était une façon d'attirer l'attention sur les divers rôles d'un père: mari, papa et soutien de famille. Encouragée par son ministre, elle écrivit une lettre à l'Alliance des Ministres de Spokane qui accueillit favorablement sa suggestion. Puis on porta le projet à l'attention du YMCA de Spokane qui prit des mesures pour concrétiser l'idée de Madame Dodd.

Le Président Woodrow

Wilson se vit offrir un insigne de la Fête des Pères à la Maison Blanche en 1916. Huit ans plus tard, le Président Calvin Coolidge recommandait qu'on observe la Fête des Pères dans tout le pays.

Bien que la Fête des Pères n'ait jamais eu tout à fait la même ampleur que la Fête des Mères - pour des raisons sentimentales évidentes - elle a tout de même acquis une grande popularité, avec les années, comme moyen de rendre hommage à l'homme - de - la - maison qui travaille tant.

Après tout, la seule différence entre la Fête des Mères et celle des Pères n'est souvent qu'un bon cigare!

L'étude éco-dynamique de la végétation du comté de Lévis sera complétée en 1971

La section d'Ecologie végétale du Service de la Recherche et de l'Enseignement, ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, remettra en 1971 les résultats de "l'étude éco-dynamique de la végétation du comté de Lévis", un travail de recherches qui a débuté en 1967.

Il s'agit en fait d'un projet de classification des milieux naturels et cultivés qui doit normalement aboutir à une carte de végétation pouvant servir à l'aménagement agricole ou régional; il est conduit par M. Dominique Doyon, écologiste, secondé d'un technicien, M. Jean-Guy Denis.

L'étude s'inscrit dans le cadre des objectifs de la section d'Ecologie végétale: recherche de la signification écologique des plantes et des groupements végétaux et, ensuite, réalisation cartographique de la végétation pour les besoins d'aménagement.

Selon M. Doyon, les recherches effectuées au cours de 1969-1970 ont visé surtout à reconnaître la distribution des groupements végétaux en relation avec les conditions édaphiques sur 75 virées d'un mille et plus qui serviront à la photo-interprétation puis à la cartographie.

Le travail accompli pendant cette même période comprend aussi l'étude détaillée de 57 places-échantillons, ce qui porte à 418, le nombre de relevés disponibles. De ce nombre, 298 relevés proviennent des boisés, 34 des différents stades arbusitifs et 86 des prairies et des pâturages.

Une première confrontation des données de ces relevés botaniques avec les résultats des analyses de sol est déjà amorcée et une bonne partie des échantillons, provenant de 360 profils de sol étudiés, ont déjà été analysés par le personnel du laboratoire des Sols du ser-

vice de la Recherche, de La Pocatière.

De l'avis de M. Doyon, une conclusion préliminaire de ce travail serait que 9 des 15 séries de végétation présentes dans la région de Lévis couvrent la majeure partie du territoire qui compte environ 20 types de sol différents sur des dépôts de surface très variés.

Les ensembles importants de végétation comprennent des séries de feuillus, érablières et frénaises à orme et des séries de résineux: sapinières et pessières noires. Ces séries de végétation comportent souvent quatre ou cinq stades à partir des prairies semées jusqu'aux bois naturels.

Enfin, selon l'écologiste, les travaux effectués jusqu'à présent ont permis de constater que l'agriculture du comté de Lévis s'est développée tout particulièrement à partir des superficies couvertes naturellement par les séries de végétation feuillue; elle s'est développée beaucoup moins dans les secteurs caractérisés par les sapinières et pas du tout dans ceux où l'on trouve la série de pessière noire, ou forêt dominée par l'épinette noire.

UN JEUNE ORIGINAL SE BALADE SUR LA 2e AVENUE A LAC ETCHEMIN

Visite pour le moins inopinée sur la deuxième avenue, à Ville de Lac Etchemin, mercredi matin: un jeune original d'environ un an s'est balladé pendant quelques minutes sous le regard incrédule d'une demi-douzaine de témoins!

L'incursion du jeune élan s'est déroulée vers les 6.10 hres. Selon toute vraisemblance, il aurait traversé le lac Etchemin à la nage au niveau du resserrement entre la chapelle Notre-Dame d'Etchemin et la pointe "Aux Sables". Sans afficher trop de nervo-

sité, il a déambulé lentement sur la deuxième avenue avant de s'engager dans une montée entre les résidences de MM. Joseph Pouliot et Henri Bouchard. Subséquemment, il a décampé en direction de l'érablière de M. J.-D. Bégin.

Ce n'est pas la première fois que des élan de la région s'approchent de zones habitées. Afin de les protéger contre le tir de braconniers éventuels, les gardes-chasse de la région exercent un contrôle très vigilant sur leurs allées et venues.

UN ACCIDENT FAIT UN BLESSE A LAC ETCHEMIN

Un accident qui s'est produit en face des Presses Lithographiques vers les 10.00 hres, samedi soir dernier, a fait un blessé à Lac Etchemin.

Un jeune homme dans la vingtaine résidant à Saint-Camille a subi des fractures à un bras, à une épaule et à une jambe, ainsi que des contusions multiples à la figure lorsqu'il a été renversé par l'automobile que conduisait M. Maurice Giguère de Lac Etchemin. La victime déambulait sur la route 53 au moment où l'accident

s'est produit. Transporté à l'Hôtel-Dieu de Lévis sous les soins du Dr Berchmans Rodrigue et des ambulanciers Mercier de Lac Etchemin, le jeune homme repose dans un état satisfaisant.

La Volkswagen de M. Giguère a subi des dommages évalués à environ \$600 sous le choc. Une enquête a été instituée par la Sûreté provinciale de Saint-Prospère pour établir les circonstances exactes de l'accident.

UN GARÇONNET BLESSE A LAC ETCHEMIN

François Giguère, un jeune garçon, de 11 ans fils de Grégoire Giguère de Lac Etchemin, a subi une commotion cérébrale vendredi soir dernier lorsqu'il fut happé à bord de sa bicyclette par une automobile qui circulait lentement sur la pre-

mière avenue, en face du terrain de l'O.T.J.

L'accident s'est produit vers les 7.45 hres. Transporté à l'hôpital l'Enfant-Jésus de Québec, la jeune victime a reçu les soins d'urgence et son état n'inspire aucun danger.

OFFRES D'EMPLOIS

Cette chronique sur les occasions d'emplois est un message d'intérêt public présenté par votre journal LA VOIX DU SUD, Lac Etchemin, Cté Dorchester, Qué. en collaboration avec le Centre de Main-d'oeuvre du Canada de Ville St-Georges.

OPPORTUNITES D'EMPLOIS DANS LA REGION FEMMES

F-078 Technicienne en laboratoire médical.
F-100 Archiviste médicale diplômée.
F-201 Secrétaire bilingue, féminin ou masculin, pour emploi dans la fonction publique du Canada. Cet emploi est vacant dans la région de Beauce. Formation secondaire avec quelques années d'expérience sont exigées. Salaire de début: \$6,200.00

F-306 Jeune fille pour travailler dans une maison privée à St-Joseph. Emploi à l'année.

F-318 Femme mariée demandée comme aide-cuisinière. Travaillera du lundi au jeudi de 7.30 p.m. à la fermeture, et le dimanche de 10.00 a.m. à 7.00 p.m.

F-682 Ouvrières pour opérer fileuses dans une usine de textile.

HOMMES

H-160 Comptable agréé demandé dans la région.

H-313 Cuisinier pour travailler le soir.

H-620 Mécanicien d'automobiles spécialisé dans les tune-up de moteurs, électricité et carburateur.

H-669 Mesureur-classificateur de bois avec expérience.

H-741 Peintre au fusil pour emploi dans une fabrique d'articles de fibre de verre.

H-780 Rembourseur de meubles avec expérience.

H-807 Débosselleur-peintre d'automobiles avec certificat de compétence.

H-809 Installateur de fer ornemental avec carte de compagnon. Emploi à Québec. \$3.79 l'heure.

H-861 Briqueteur avec carte de compétence. Emploi courte durée. Pension payée par employeur. Début lundi le 8 juin.

MESSAGE SPECIAL

On vous rappelle que vous avez votre part à faire pour le placement des étudiants. Déjà plusieurs employeurs ont emboîté le pas. Le Centre de Main-d'oeuvre du Canada peut vous suggérer encore de bons étudiants qui ne demandent qu'à gagner pour leur faciliter la poursuite de leurs études.

LA VOIX DU SUD

Journal hebdomadaire desservant toutes les familles de Dorchester, entièrement dévoué aux intérêts du comté.

Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no 1026

LA VOIX DU SUD est publié par LES JOURNAUX ASSOCIES S.F. INC.,

C.P. 490, Lac Etchemin - TEL.: 625-7471

Imprimé aux Ateliers:

"LES PRESSES LITHOGRAPHIQUES (1965) INC."

Jean ST-HILAIRE, rédacteur 625-3171

Paul AUDET, publicitaire 625-5852

Claire BROCHU, secrétaire 625-7471

BULLETIN D'ABONNEMENT

La Voix du Sud, C.P. 490, Lac Etchemin, P.Q.

Veuillez m'adresser régulièrement votre publication

Ci-inclus: \$1.00 pour 1 an (dans la région)

\$2.00 pour 1 an (en dehors de la région)

Veuillez indiquer s.v.p. abonnement

réabonnement

NOM

ADRESSE

Soirée balle molle vendredi

Une soirée dansante sera présentée à compter de 9.00 hres, vendredi soir, à l'Auberge des Appalaches. Comme d'habitude, il y aura orchestre au programme.

Les profits de cette soirée seront versés à la ligue de balle-molle Laurentide - Etchemin. Un peu plus tard cet été, une soirée similaire aura lieu au Manoir Etchemin.

Le tarif d'entrée est de 50¢.

**BIENVENUE AU 8ieme
BAR-B-Q**
Champêtre
de St-Anselme

JEUDI

25 JUIN 8.00 HRES

JAMBOREE D'ORCHESTRES
The Haunted
The Odd's
The Mersey's

La pastorale en marche

ASSEMBLEE GENERALE DU CONSEIL DIOCESAIN DE PASTORALE

Le Conseil Diocésain de Pastorale a tenu sa réunion annuelle, mercredi le 27 mai dernier. Huit délégués du CRP de la région ont participé à la rencontre, ce sont:

M. l'abbé Luc Grenier, secrétaire-animateur de la région, S. Georgette Villeneuve, secrétaire-adjointe; Mme Emile Bégin de Saint-Samuel; Mme Benoît Domingue de St-Georges Ouest, M. Gérard Duval de St-Jean de la Lande; M. Jacques Labrie, président du Comité Régional du Laicat; M. Patrick Roy, de Beauceville; M. l'abbé Chs-Henri Laviguer, du Séminaire St-Georges.

Avec les membres de l'Assemblée, les responsables de la Pastorale au niveau diocésain ont essayé de déterminer les politiques futures d'action pour l'ensemble du diocèse.

JOURNEE D'ETUDE SUR LA CATECHESE AUX A- DULTES

Jeudi le 28 mai avait lieu la dernière rencontre d'une série de trois journées d'étude pour les prêtres, organisée par la Commission des Etudes du Clergé.

Ensemble les 40 prêtres présents ont essayé de faire la démarche proposée aux adul-

tes qui suivent les cours de catéchèse. "La découverte du Christ dans l'Evangile" était le sujet d'étude.

RECOLLECTION POUR RELIGIEUX

Samedi le 30 mai avait lieu à l'Hôtel-Dieu Notre-Dame de Beauce, la dernière rencontre de l'année pour les religieux de la région. Près de 275 religieux étaient présents. La journée fut très intéressante. C'est une invitation à toutes les communautés de faire l'an prochain une expérience "d'équipe de partage évangélique".

RENCONTRE AVEC LE COMITE REGIONAL DES RELIGIEUX DE CHARLE- VOIX

Sur invitation du CRR, lundi le 1er juin, S. Georgette Villeneuve et M. l'abbé Luc Grenier rencontraient à la Maison Mère des Petites Franciscaines à Baie St-Paul le Comité Régional des Religieux de Charlevoix.

Les membres de l'équipe animatrice avaient été invités afin de faire part de l'organisation du Service d'Animation Spirituelle de la région en vue de les aider à mettre sur pied un service semblable pour septembre dans la région de Charlevoix.

A ST-GEORGES

Une journée intensive d'études sur la législation municipale

Une journée intensive d'études sur la législation municipale a eu lieu récemment à l'école de la Trinité, dans la municipalité de Saint-Georges ouest. Tous les administrateurs municipaux de la région, fonctionnaires et élus, ont pu y participer. Cette journée - la dernière d'une série de trois touchant également les techniques administratives et la comptabilité municipale - était organisée dans le cadre d'une

politique de perfectionnement des fonctionnaires des municipalités de 5,000 habitants et moins.

La session était sous la responsabilité de la division de la formation des administrateurs municipaux. Ce service est rattaché à la direction générale de l'administration municipale que dirige monsieur Yves Bélanger, sous-ministre adjoint, au ministère des Affaires municipales.



Nouveau produit

BREUVAGE CHOCOLATE

Essayez ce nouveau produit et vous verrez pourquoi il est si nourrissant, car il contient tout ce qu'il y a de meilleur dans le lait frais à 2% de protéines, minéraux et vitamines, alors

demandez-le à votre laitier, car ce produit sera à votre disposition à partir de vendredi le 12 juin.



**Laiterie Etchemin
Inc.**

C.P. 99, 320, 3E AVENUE,
PARC INDUSTRIEL, VILLE LAC ETCHEMIN,
CTÉ. DORCH., QUÉ.
TÉL.: 625-5881

Filles d'Isabelle Cercle Langevin

Assemblée tenue à St-Cyprien, le 26 mai 1970.

Pour débiter la réunion du mois de mai, notre digne régente, Mme Genest, fait les salutations d'usage et souhaite la bienvenue à M. le curé de St-Cyprien, Herménégilde Poulin.

Notre régente remercie les dames de St-Cyprien qui nous accueillent si bien. La prochaine assemblée aura lieu le 16 juin. Le pèlerinage se tiendra à Ville Lac Etchemin, le 23 juin.

Monsieur le curé nous adresse la parole. Il nous demande de continuer à être fidèle aux assemblées. Vivons toujours avec des sentiments de coeur généreux et manifestons la charité. L'ouverture aux autres, c'est l'amour de Dieu, c'est voir que nous avons quelqu'un qui nous entoure et que nous avons des frères à côté de nous.

Mme Genest remercie les présidentes du comité des malades qui font du bon travail dans l'om-

bre.

Il y a eu amusements divers tels que jeux, chants et danses. Toutes ont été enchantées de l'entrain apporté par ces divertissements.

A la fin de la soirée, un délicieux goûter a été servi par les filles d'Isabelle de St-Cyprien. Merci à toutes pour l'accueil si chaleureux.

La rédactrice.

Bourses pour les élèves du secondaire

Le régime des prêts et bourses est en principe limité à l'enseignement collégial et supérieur. Toutefois, le Service des prêts et bourses du ministère de l'Éducation régit plusieurs autres programmes d'aide, dont un permettant l'attribution de bourses aux étudiants de niveau secondaire.

L'objectif de ce programme est d'assurer l'accès gratuit au

système scolaire public. Lorsqu'un élève est dans l'obligation de résider hors du foyer familial pour accéder aux études offertes par le régime public d'enseignement dans les commissions scolaires ou les établissements affiliés par entente, il peut recevoir une bourse. Toutefois, il devra faire la preuve que les ressources de l'unité familiale sont insuffisantes pour lui permettre de poursuivre ses études.

Les seules dépenses admises sont les frais occasionnés par cette obligation de résider hors du milieu familial. Au cours de l'année 69-70, 3,000 élèves ont obtenu ces bourses gouvernementales représentant un montant total de \$700,000. De plus, la commission scolaire accorde à ces élèves un montant maximum de \$300 diminué du coût des transports de fin de semaine, si elle fournit ce service.

D'ou vient l'expression "Il y a belle lurette"?

On a d'abord dit: *il y a belle heurette*, c'est à dire: il y a bonne petite heure. Puis, en même temps que l'expression *belle heurette*, usitée surtout dans le Nord et l'Est, s'est corrompue en *belle lurette* (*heure*, dans ces régions, étant prononcé *hure*, et *heurette*: *hurette*), le sens du mot s'est étendu et signifie maintenant: *moment, temps*.

Si certains écrivains emploient encore *belle heurette*, comme André Theuriot, qui écrivait, à la fin du XIXe siècle: "Il y a belle heurette que le rossignol ne chante plus", d'autres, et non des moindres ni des moins purs, comme Anatole France et Jean Giraudoux, ne craignent pas, et ils ont raison, d'écrire joliment: "Nous ne nous sommes pas vus depuis belle lurette".

Le "Dictionnaire des locutions françaises" (Larousse éditeur) auquel nous empruntons ces lignes, ajoute que, sous cette forme altérée, la locution remonte au XVIIe siècle et a été employée, il y a belle heure, au Canada français.

NOMINATION AU MINISTERE DE L'EXPANSION ECONOMIQUE REGIONALE



Monsieur Fernand Jolicoeur, directeur régional du ministère de l'Expansion économique régionale annonce les nominations, par la Commission de la Fonction publique du Canada, de messieurs Robert Morin et William Berry, le premier au poste de directeur adjoint et le second à celui d'agent de promotion et de développement industriel.

Monsieur Robert Morin, à titre de directeur adjoint pour le Québec, coordonnera les programmes de développement urbain, rural, social et industriel du ministère.

Monsieur Morin a fait ses études universitaires à l'Université Laval où il obtint en 1946, une maîtrise en sciences commerciales. De 1960 à 1969, il occupa divers postes au ministère de l'Éducation du Québec, pour devenir enfin secrétaire-général de ce ministère. Jusqu'à sa récente nomination, il occupait le poste de conseiller en gestion administrative et financière à la Société d'Habitation du Québec. Monsieur Morin est président de la Corporation des Administrateurs agréés du Québec.

Monsieur William Berry occupe le poste d'agent de promotion et de développement industriel au bureau du ministère à Montréal.

Monsieur Berry obtint une maîtrise en administration à l'Université Western Ontario, en 1967. Il était à l'emploi du ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, au bureau régional de Montréal, à titre de conseiller pour la formation du personnel, à la division des stimulants industriels.

HOMMES D'AFFAIRES ET INDUSTRIELS DE DORCHESTER ET BELLECHASSE

Nous pouvons vous prêter immédiatement le montant dont vous avez besoin pour un nouveau projet ou un agrandissement de votre commerce actuel. Veuillez faire application au gérant de LA CAISSE D'ENTRAIDE ECONOMIQUE DE DORCHESTER, à Lac Etchemin, TEL.: 625-6951.

Me Guy Bertrand

Il n'y a pas de place pour Dorchester dans le Canada

Je voudrais au tout début, remercier la direction du Journal "La Voix du Sud", d'avoir accepté de vous transmettre ce court message.

Ma femme et moi n'oublions jamais cette expérience qui nous a amenés à travailler et collaborer dans Dorchester, avec et pour des êtres humains, mais des VRAIS.

A travers le Québec, au-delà de 600.000 personnes soit 24% des électeurs ont dit OUI au Parti Québécois. Dans Dorchester 2.700 ont répondu OUI à l'indépendance du Québec.

Je pense que c'est une victoire. J'ai souvent répété et je continue de croire que la Souveraineté d'un peuple est au-dessus des hommes et des par-

tis. C'est pour cela que les hommes qui combattent pour cette cause doivent être prêts à accepter bien des efforts, des luttes et des épreuves avant la victoire finale. Cependant, cette grande victoire ne viendra pas si nos comtés ruraux se laissent mener par la peur. Ce qu'il faut, c'est du courage et de l'audace. Il est temps que nous réalisons qu'il n'y a pas d'avenir pour un comté comme Dorchester, dans le système actuel: le Canada contrôlé et dominé par les Anglais, la Confédération où, nous Québécois français, sommes toujours obligés de nous mettre à genoux pour revendiquer nos droits.

Notre avenir est chez nous au Québec, pas ailleurs. Si

nous refusons l'indépendance pour le peuple Québécois, nous serons la génération des lâches et c'est comme cela que l'histoire nous jugera.

Je remercie tous ceux qui m'ont fait confiance et en particulier, ceux qui ont travaillé pour moi. Je suis d'autant plus touché qu'ils l'ont fait bénévolement. Cette sincérité et cette amitié que j'ai trouvée dans Dorchester n'a d'égal que l'estime que j'ai pour ses citoyens.

D'ici la victoire finale, continuons le combat, un combat de tous les jours et à tous les niveaux.

Salut.

GUY BERTRAND
Candidat du Parti Québécois dans Dorchester.

LA SCULPTURE QUEBÉCOISE

Du 9 octobre au 8 décembre, s'est tenue au Musée du Québec, dans la capitale, une exposition exceptionnelle d'œuvres anciennes sculptées sur bois, que nous n'avons pas souvent eu l'occasion d'admirer de près, dans la plupart des cas. Réunies au nombre d'une soixantaine sous le titre de **Profil de la sculpture québécoise, XVIIe - XIXe siècles**, elles provenaient de nombreuses fabriques d'anciennes paroisses, de communautés religieuses, de collections particulières.

Il ne s'agissait que de la sta-

tuaire religieuse, plus significative que la profane, selon les organisateurs, comme témoignage d'une civilisation. Loin de prétendre offrir un tableau exhaustif de l'évolution de la sculpture québécoise — ce que ne permet pas l'état actuel de nos connaissances — on a plutôt tenu à en souligner les aspects les plus intéressants, les plus originaux, toutefois, bien que forcément approximatif, l'ordre dans lequel se présentaient les œuvres respectait le plus possible la chronologie. Car il existe en effet un problème d'attribution pour la sculpture ancienne du Québec.

Parce qu'on connaît bien les noms et les biographies des Levasseur, des Baillargé, des Liébert ou des Labrosse, on est souvent tenté de leur attribuer tel saint, telle madone ou tel Dieu en majesté, qui ne portent pas de nom. Cela tient au fait qu'on s'est à ce jour assez peu attaché à l'étude des caractéristiques du style, de l'art de chaque artiste. Si bien qu'ignorant encore tout de plusieurs sculpteurs, on ne sait pas, de science certaine, dans le cas d'œuvres primitives, si elles sont françaises ou québécoises, ou encore de tel ou tel auteur.

M. LAMBERT COMMENTE LE DISCOURS SUR LE BUDGET

Voici le premier extrait d'une intervention effectuée mercredi le 19 mars dernier, par le député de Bellechasse à la Chambre des Communes à Ottawa, M. Adrien

Lambert. Dans ce long exposé, M. Lambert commente le discours sur le budget prononcé quelques jours précédemment.

M. Adrien Lambert (Bellechasse): Monsieur l'Orateur, lors du débat sur la motion de censure que j'ai présentée à la Chambre le 19 février dernier, l'attitude et les propos de certains députés ministériels de la province de Québec m'ont étonné.

A ce moment-là, l'honorable député de Rimouski (M. LeBlanc) m'a reproché d'avoir traité longuement de la pauvreté. Je reconnais en avoir parlé, et je pense qu'il m'incommodait de le faire. Tout d'abord, je dois dire que le problème existe. Ensuite, il faut bien aborder la question si l'on veut en découvrir les causes, car ce n'est pas en ignorant sciemment un problème qu'il disparaît automatiquement. Je ne crois pas que le fait d'avoir parlé honnêtement de la pauvreté ait pu soulever des passions et ait constitué de la démagogie.

Quant au député de Lac-Saint-Jean (M. Lessard), il a parlé de malhonnêteté intellectuelle, de ma part. Je lui dirai, par votre intermédiaire, monsieur l'Orateur, que mon honnêteté intellectuelle à la Chambre ne peut être mise en doute. Lorsque je parle des problèmes de nos cultivateurs, je fais tout simplement mon devoir. Je n'ai jamais dit que tous les cultivateurs sont des mendiants; mais je dirai que je suis fatigué de constater que la classe agricole doit constamment mendier la reconnaissance et le respect de ses droits. Au fait, c'est une des raisons pour lesquelles 25.000 producteurs de lait industriel ont demandé, dans une pétition que j'ai présentée à la Chambre le 18 février, la tenue d'un débat d'urgence sur le problème du lait. C'est pour obtenir justice que ces producteurs ont fait cette demande, et je pense qu'il était de notre devoir de faire ce que nous avons fait à ce moment-là.

Même si, à cette occasion, le député de Richelieu (M. Côté) a dit que ce débat n'était que de la "bouillie pour les chats", je continue de croire en notre système parlementaire. A mon avis, le parlement est bien l'endroit où les députés doivent discuter des grands problèmes comme celui de l'industrie laitière au Canada. Si le député croit réellement qu'il n'est pas utile que la Chambre discute des problèmes qui intéressent les Canadiens, je me demande comment il justifie sa présence

dans cette enceinte. J'ai confiance dans cette institution et dans ses délibérations, et c'est pourquoi je prends part au débat aujourd'hui.

Monsieur l'Orateur, je voudrais faire certaines observations au sujet du problème de l'agriculture. Je voudrais également faire au gouvernement certaines suggestions que j'aurais désiré faire à l'occasion du débat auquel je viens de faire allusion.

Les prévisions budgétaires de l'année 1970-1971 réduisent de 10 millions les subventions affectées au soutien des prix du lait industriel, et cette réduction touche surtout les cultivateurs de l'Est du pays, notamment ceux du Québec. Et je voudrais, en passant, féliciter la Commission canadienne du lait et tous ses fonctionnaires qui, tout en faisant leur possible pour bien administrer les deniers que le Parlement veut bien leur voter, doivent nécessairement répartir les subventions d'après les quotas et les affectations du budget que le Parlement a voté, après avoir été recommandé par le conseil des ministres, il va sans dire.

Monsieur l'Orateur, l'honorable ministre de l'Agriculture (M. Olson) invoque le fait qu'il y a un excédent de produits laitiers, et que c'est pour freiner la production qu'il réduit les subventions aux producteurs de lait industriel. A mon sens, les ouvriers agricoles sont bien les seuls à être "pénalisés" pour avoir été efficaces.

Il y a pourtant un surplus de main-d'œuvre sur le marché du travail, puisque l'on compte au-delà de 400.000 chômeurs. Et à ma connaissance, le salaire des travailleurs dans les autres secteurs de l'économie, et j'en suis très heureux.

Il y a aussi un surplus d'hommes de profession. Combien compte-t-on de chômeurs parmi eux? Pourtant, leurs honoraires sont loin d'être à la baisse. Si la classe agricole n'est pas protégée contre les fluctuations du marché, je me demande où nous aboutirons.

Depuis 1967-1968, le nombre de producteurs de lait industriel inscrits à la Commission canadienne du lait a diminué de 70.000. Que sont-ils devenus? Ont-ils tous réussi à trouver un emploi dans d'autres industries, ou sont-ils tout simplement devenus des assistés sociaux?

EN VEDETTE - EN VEDETTE - EN VE

Bar salon

Danseuse



jeu. - vend. - sam.
à 10 ½ heures et 12 ½ heures
Dimanche soir
à 10 heures et 11 ½ heures
Orchestre:
"Les Couche-tard"

Salle du bas

jeudi
Louissette et les Lucos

LES MOINS DE 20 ANS NE SONT PAS ADMIS

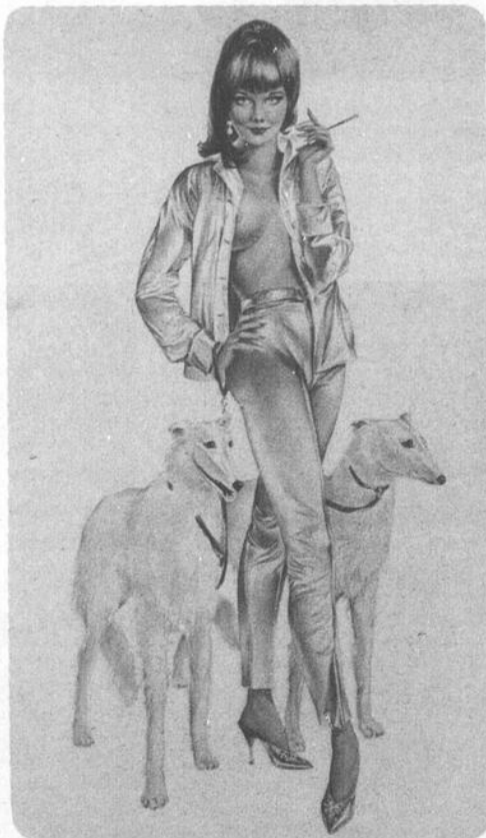


Manoir Etchemin

LAC ETCHEMIN TEL.: 625-2101

Pour vos réservations de banquets ou réceptions de tous genres, pour locations de chalets ou réservations, communiquez avec M. Rosario Jolin à:

Lac Etchemin tél.: 625-2101 ou à St-Luc
HOTEL JOLIN Tél.: 2511



TERRE DES HOMMES

Un pavillon de l'Aventure sera aménagé dans l'ex-pavillon de l'Ontario à Terre des Hommes. Reflétant les trois aspects principaux du monde qui nous entoure, la terre, la mer et l'espace, le pavillon traitera surtout des moyens de transport utilisés par les explorateurs, des méthodes de survie, des vêtements spéciaux et des armes utilisées.

Une nouvelle présentation occupera l'ex-Place d'Afrique de Terre des Hommes. Cette présentation qui s'intitulera Homme du monde, sera axée sur quatre grandes régions du globe: l'Afrique, l'Amérique du Sud pré-colombienne, l'Océanie et l'Amérique du Nord. Les caractéristiques de chacune de ces régions seront fidèlement reproduites au moyen des sons et objets qui leur sont propres.

BIENVENUE AU 8ieme
BAR-B-Q
Champêtre de St-Anselme

VENDREDI

26 JUIN 8.00 HRES

SOIREE DE LUTTE
12 lutteurs en lice
Calibre professionnel



Une brève cérémonie a marqué l'ouverture officielle de la saison de balle-molle à Sainte-Hénédine, mardi soir dernier. A cette occasion, une partie opposant le Sainte-Hénédine au Saint-Anselme a été présentée, le Sainte-Hénédine l'emportant par 7 à 6. Apparaissent sur ce cliché: de gauche à droite, Gilles Sylvain, capitaine du Sainte-Hénédine, M. Charles Fradette, président de la ligue Dorch.-Bell. "50", M. Nelson Jalbert, commanditaire, M. Jacques Poulin, agent des ventes et Paul-André Lacroix, capitaine du Saint-Anselme.

Balle-molle

Parties de la semaine dans la ligue Dorch.-Bell. "50"

Jeudi, 11 juin:
Saint-Gervais vs Saint-Anselme
Saint-Michel vs Honfleur
Sainte-Hénédine vs Saint-Charles.
Mardi 16 juin:
Saint-Anselme vs Honfleur
Saint-Charles vs Saint-Gervais.
Jeudi, 18 juin:
Honfleur vs Sainte-Hénédine
Saint-Gervais vs Saint-Michel.
Saint-Anselme vs Saint-Charles.

Ligue Dorch.-Bell. "50"

Ste-Hénédine ouvre la saison par une victoire

Mardi soir dernier, la ligue de balle-molle Dorchester-Bellechasse "50" procédait à l'inauguration officielle de ses activités pour la saison 1970. A cette occasion, trois parties étaient présentées. Malheureusement, nous sommes sans nouvelles de deux d'entre elles.

A Sainte-Hénédine, les locaux l'ont emporté de façon contestée par le pointage de 7 à 6 sur le Saint-Anselme.

Tirant de l'arrière par 6 à 3 à l'issue de la cinquième manche, les hommes de l'instructeur Gilles Sylvain se sont ralliés de façon éclatante en croisant le marbre à quatre reprises à la sixième strophe. Venu à la rescousse de Jacques Dion à la cinquième manche, le vétéran lanceur Bert Arsenault a tenu les visiteurs en échec au cours des deux dernières strophes pour remporter sa première victoire.

Roland Veilleux a brillé dans la victoire en récoltant un triple et un simple, tandis que Bernard Royer a canoné un coup de quatre buts pour les perdants, dès la

première manche.

Les résultats des deux autres parties et des parties de jeudi vous seront communiqués dans notre prochaine édition.

SOMMAIRE:
Saint-Anselme 202 020 0: 6
Sainte-Hénédine 001 114 x: 7
LG: Bert Arsenault (1-0),
LP: Guy Côté (0-1)
CC: Bernard Royer (SA) 1er

Smokey dit:

L'HISTOIRE DE DEUX PETITS OURS



Faites-le vous aussi!

ENTREE GRATUITE • VENEZ JOUER AU BINGO

BINGO

ENTREE GRATUITE • VENEZ JOUER AU BINGO

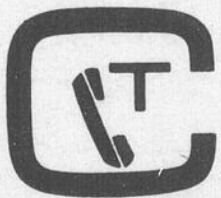
Entrée Gratuite

DIMANCHE, 14 JUIN 70
A 7.30 HRES P.M.

Palais des Sports
St-Georges

Plusieurs \$100.00 à gagner

ENTREE GRATUITE • VENEZ JOUER AU BINGO

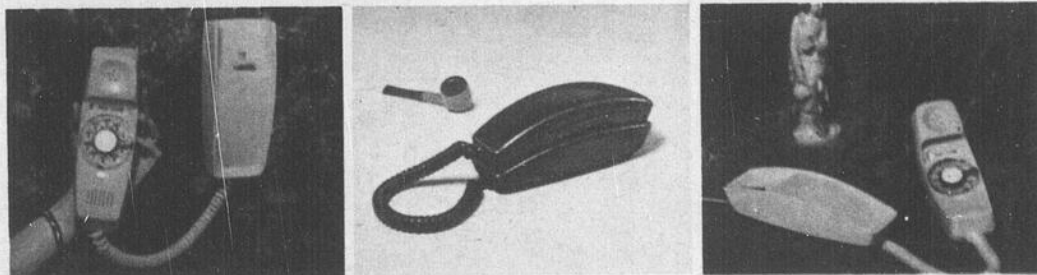


Avec le téléphone styline vous pouvez composer le numéro, écouter, et parler dans le creux de votre main. Pourquoi vous priver de ce petit luxe qui vous coûtera moins de six sous par jour.

Pour le mois de juin tous ceux qui diront avoir vu ou présenteront cette annonce, l'installation sera faite gratuitement.

Pour plus d'informations renseignez-vous auprès de votre bureau local.

*Avec la courtoisie de votre Gérant de District,
Jean-Claude Fournier.*



TELEPHONE DORCHESTER INC.

Avec Belvedere, ça coule à flot.



**\$25,000, \$2,500
et nouveaux prix
de \$250 et \$25.**

**Voici ceux qui ont eu
leur part du déluge.**

Ste-Foy	Mme H. St-Jean	gagne \$ 25,000
Ile des Soeurs	Mlle Iris Lopez	gagne \$ 25,000
Pointe aux Trembles	M. Alfred Lambert	gagne \$ 25,000
Cap de la Madeleine	M. Clément Tousignant	gagne \$ 2,500
Dolbeau	M. Ernest Tremblay	gagne \$ 2,500
Montréal	Mme Catherine Moore	gagne \$ 2,500
Rimouski	M. Jean-Marc Goulet	gagne \$ 2,500
Lafèche	Mme Aline Emond	gagne \$ 2,500
St-Jérôme	M. J. Raymond Joly	gagne \$ 2,500
Sherbrooke	M. Jean Beauchèsne	gagne \$ 2,500
Valleyfield	M. Alcide Daoust	gagne \$ 2,500
Québec	M. Gérard Morin	gagne \$ 2,500
Laval	M. Robert Pineault	gagne \$ 2,500
Cap Rouge	Mme René Petitclerc	gagne \$ 2,500
Montréal	M. Léo Leblanc	gagne \$ 2,500
Montréal	Mme Denise Larose	gagne \$ 2,500
Magog	M. Michel Landry	gagne \$ 25
Sherbrooke	Mme Pierrette Lacroix	gagne \$ 25
Ste Edwidge	M. Denis Desorcy	gagne \$ 25
Magog	M. Yvon Paquette	gagne \$ 25
Granby	M. Claude Laflamme	gagne \$ 25
Bromont	M. Normand Gendreau	gagne \$ 25
Knowlton	Mr James Mullarkey	gagne \$ 25
Racine	M. Serge Lussier	gagne \$ 25
Ste-Cecile Milt	M. Ernest Casavant	gagne \$ 25
Racine	M. Pierre Gaulin	gagne \$ 25
Deauville	Mme Julien Rouleau	gagne \$ 25
Magog	M. Richard Langlois	gagne \$ 25
Cookshire	M. Viateur Gosselin	gagne \$ 25
Eastman	M. Euclide Turcotte	gagne \$ 25
Sawyerville	M. Yvon Levesque	gagne \$ 25
Lingwick	M. Gilles Rodrigue	gagne \$ 25
Windsor	M. Michel Loiselle	gagne \$ 25
Roxton Falls	M. Albert Claude	gagne \$ 25
Asbestos	Mr Robert Bachand	gagne \$ 250
Waterloo	Mr Ernest Fortin	gagne \$ 250



**Filtre
ou menthol**

Pour gagner, vous devez donner
la bonne réponse à une question
d'arithmétique élémentaire.

Mme Simon Nolet

"J'ai hâte à la prochaine saison de hockey"



Paqueline Couture et Simon Nolet: un couple sans prétention. Nous les avons rencontré avec plaisir lors du souper offert aux compétiteurs des Régates Internationales du Lac Etchemin.

Discretion et modestie sont les deux termes qui, au premier abord traduisent le mieux la personnalité de Paqueline Couture-Nolet.

Peu loquace, l'épouse du hockeyeur bien connu, Simon Nolet, laisse pourtant deviner une passion bien sentie pour la carrière sportive de son mari.

"Je pense, dit-elle, que le jour où il va cesser de jouer, je vais m'ennuyer beaucoup".

Le caractère itinérant de la vie du joueur de hockey lui plait particulièrement. "J'aime beaucoup les voyages et le changement", confie-t-elle.

Aussi les nombreux déplacements occasionnés par les exigences du métier ont de quoi satisfaire ses goûts.

Mais que signifie être épouse d'un joueur de hockey professionnel et par surcroît, mère de ses enfants?

Selon Mme Nolet, il est difficile de définir ce rôle. Il s'agit surtout d'être présente dans les bons et ... mauvais moments. En termes plus concrets, cela signifie que l'institutrice d'hier devait dire non à sa profession: il serait aujourd'hui bien difficile de concilier la carrière d'enseignante de Mme Nolet avec celle de son mari, si elle ne l'avait pas abandonnée de bon coeur, après l'avoir pratiquée pendant cinq ans. De ce renoncement, elle ne tire cependant aucun regret puisqu'elle trouve beaucoup de satisfaction à participer étroitement à la réussite professionnelle de son mari. Deux enfants en bas âge, Caroline (3 ans) et Steve (20 mois) l'occupent aussi à plein temps.

"Quel est votre plus mauvais souvenir comme épouse d'un joueur de hockey?", lui

ai-je demandé...

— "Nous n'avons jamais été malchanceux... Alors pas de mauvais souvenir!"

— "Quel est votre plus beau souvenir?"

— "Lorsque mon mari a remporté le championnat des compteurs de la ligue américaine en 67-68, de façon un peu inattendue.

Il y a aussi la saison précé-

dente qui a été très bonne pour lui".

Maintenant, vous devinez? L'épouse de l'ailier droit des Flyers de Philadelphie attend avec impatience le mois d'octobre qui marquera le début de la nouvelle saison... Bonne Chance!

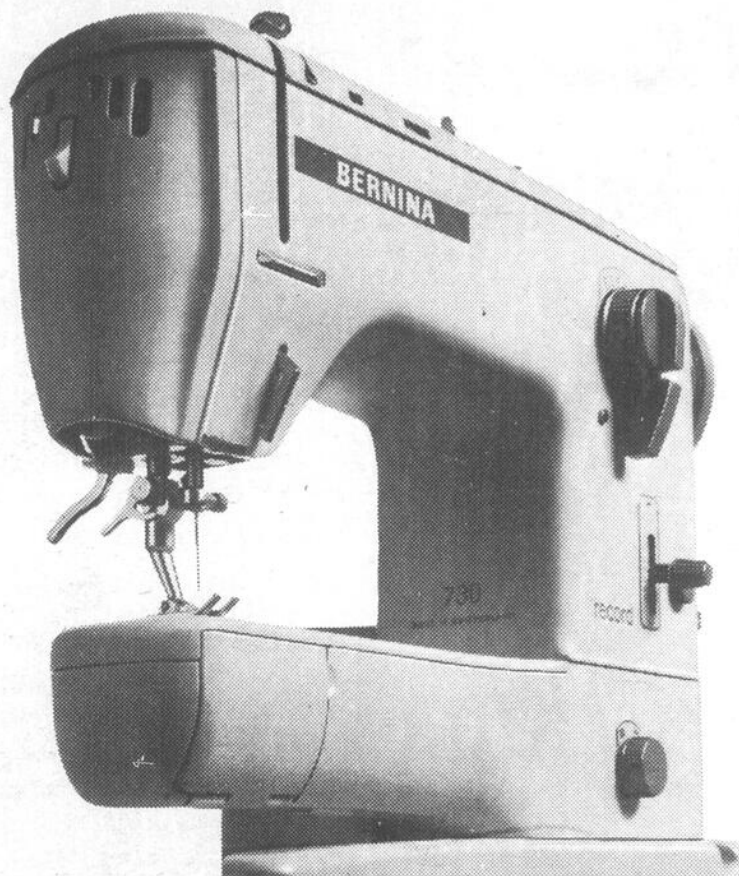
Par: Nicole Beaulieu.

NE L'OUBLIEZ PAS

LA CROIX-ROUGE



AGIT EN VOTRE NOM



Classée Première!

La BERNINA, une machine de précision suisse, surpasse toutes les autres

BERNINA DECLAREE LA PREMIERE... Vous en verrez la raison dès que vous essaieriez la BERNINA entièrement automatique.

La BERNINA vous rend la couture facile — tout ce dont vous avez besoin y est encastré. Elle coud tous les tissus, même les extensibles. Elle fait les points tailleurs, faufilage, raccommodage, points invisibles, coud les boutons, fait les boutonnieres et brode à deux ou trois aiguilles.

BERNINA DECLAREE LA MEILLEURE... La raison en saute aux yeux. En elle, vous obtenez la qualité, la meilleure, le plus grand nombre d'avantages et la plus grande facilité de fonctionnement.

Essayez vous-même une BERNINA aujourd'hui et vous comprendrez pourquoi elle fait sensation. Votre représentant BERNINA tient une machine à votre disposition.

Garantie pour toute une vie. Choix varié de cabinets. BERNINA se vend à partir de \$109.00.

BERNINA



VENTE, SERVICE, REPARATION, CHEZ
VOTRE SEULE DEPOSITAIRE AUTORISEE BERNINA POUR LA
REGION

MME CLEMENT CAYOUCETTE
Ste-Justine

Tél.: 383-2761

Congrès annuel des courtiers d'assurances



Jacques Morissette, C.d'A.A.



Guy Vallée, C.d'A.A.

C'est au Manoir Richelieu, Pointe-au-Pic, du 17 au 19 juin prochain, que se déroulera la 56ème assemblée annuelle de l'Association des courtiers d'assurances de la province de Québec. Ces assises seront sous la présidence de M. Jacques Morissette, C.d'A.A., président provincial. M. Guy Vallée, C.d'A.A., assume la présidence du comité de l'organisation.

**BIENVENUE AU 81ème
BAR-B-Q**

Champêtre
de St-Anselme

SAMEDI

27 JUIN 8.00 HRES

SOIREE DU PRESIDENT
Danse canadienne avec
Ti-Blanc Richard et ses musiciens

11

11

11

Régates...

Voici le classement officiel de chacune des épreuves:

CLASSE "A" OUTBOARDS

- Première course:
1.- Jacques Vallée, Sherbrooke.
2.- Michel Favreau, St-Germain, Qué.

- Deuxième course:
1.- Neil Larose, Ogdensburg, N.-Y.
2.- Michel Favreau, St-Germain, Qué.

CLASSE "B" OUTBOARDS

- Première course:
1.- Chuck Simons, St-Bruno, Qué.
2.- Benoît Fafard, Berthier, Qué.
3.- Wayne Izzo, Ogdensburg, N.-Y.
Deuxième course:
1.- Chuck Simons.
2.- Wayne Izzo.
3.- Benoît Fafard.

CLASSE "C" OUTBOARDS

- Première course:
1.- Richard Mercier, Montréal.
2.- Wayne Larose, Ogdensburg, N.-Y.
3.- André Jolicoeur, St-Georges.
Deuxième course:
1.- Richard Mercier.
2.- André Jolicoeur.
3.- Michel Marotte, Lauzon.

"FREE FOR ALL" POUR LA COUPE DUFOUR

- 1.- Wayne Larose, Ogdensburg, N.-Y.
2.- Willy Kerjes, Aylmer, Qué.
3.- Michel Marotte, Lauzon.

CLASSE 145 P.C. IN-BOARDS

- Première course:
1.- Gaston Deschamps, Valleyfield.
2.- James Thompson, Valleyfield.
3.- Jean-Marc Faubert, Ville de Léry, Qué.
Deuxième course:
1.- Gaston Deschamps.
2.- Gordon O'Sullivan, Châteauguay, Qué.
3.- Jean-Marc Faubert.

CLASSE 280 P.C. IN-BOARDS

- Première course:
1.- Fred Brouse, Brockville, Ont.
2.- Jules Leboeuf, Valleyfield, Qué.
3.- Jean - Paul Perreault, Beauharnois, Qué.
Deuxième course:
1.- Fred Brouse.
2.- Jean-Noël Hébert, Châteauguay, Qué.
3.- Claude Goyette, Montréal.

COMBINE 280 P.C. ET 360 P.C. INBOARDS

- Première course:
1.- Jules Leboeuf, Valleyfield.
2.- Jean-Noël Hébert, Châteauguay, Qué.
3.- Jean - Paul Perreault, Beauharnois, Qué.
Deuxième course:
1.- Marcel Laberge, Sainte-Foy, Qué.

Résultats



Un vainqueur souriant: Jacques Vallée de Sherbrooke dans la classe "A", hors-bords. Miss Régates 70 lui remet ici le trophée Molson pour souligner son exploit.



Marcel Laberge de Sainte-Foy a causé une certaine surprise en l'emportant dans la classe des "inboards", catégorie des 360 p.c. On le voit ici auprès du commanditaire, M. Yves Caron, du hockeyeur bien connu, Simon Nolet et de Miss Régates 70, Mlle Lyne Baillargeon.

REMERCIEMENTS A TOUS LES COLLABORATEURS DES REGATES

L'exécutif des quatrièmes régates internationales "Molson" du Lac Etchemin désire remercier toutes les personnes suivantes sans la collaboration desquelles la présentation de ce grand événement sportif se serait avérée impossible:

M. le notaire James Dufour, commandite de la course "free for all". MM. Dominique Rancourt, (Station Gulf), M. Bertrand Dupont (Hôtel Bellevue) et M. Gilles Vachon (Taxi Vachon), commandite de la dernière course de la classe "outboard" C.

Garage Florent Bégin Enrg. qui a mis gracieusement à la disposition de l'exécutif une

automobile durant les derniers jours qui ont précédé les régates.

M. Lucien Bernard qui a permis l'accès à son terrain le jour de la compétition.

Tous les commerçants qui ont pris une annonce dans la section de ce journal consacrée aux régates.

Tous les travailleurs bénévoles ou autres personnes qui ont collaboré de près ou de loin à la réussite de cet événement sportif.

Et naturellement, M. Yves Caron, le généreux commanditaire de nos régates depuis 1967, agent "Molson" dans la région.



Gaston Deschamps de Valleyfield s'est classé bon premier dans la catégorie des "inboards", 145 p.c., à bord d'une embarcation de M. Conrad Shulz, de Rochester, N.-Y. Il reçoit ici un trophée des mains de Simon Nolet des Flyers de Philadelphie. Apparaissent également sur la photo, M. Yves Caron et Miss Régates 70.

★ CINEMA ★

ETOILE

STE-JUSTINE Qué.

Horaire des Programmes
Samedi: 8 hres
Dimanche: 7.30 hres
Programme sujet à changement sans avis

13-14 JUIN

COLLEURS
COWBOY DANS LA BROUSSE
HUGH O'BRIEN
JOHN MILLS

Programme double

LES TURBANS ROUGES
14 ans et plus
Scope Couleur
YUL BRYNNER
TREVOR HOWARD

A VENIR

WORLD SAFARI

Vend. le 19 juin
2 représentations
7.30 et 9.30 P.M.

■

**CULTIVATEURS
ET
ELEVEURS
NOUS SOMMES
A
VOTRE
DISPOSITION**

■

**Résidence:
625-5181**

**Bureau:
625-6201**

ABATTOIR GOSSELIN LTEE

**STE-GERMAINE STATION
DORCHESTER, P.Q.**

EN BREF...

Le Club Automobile de Québec a annoncé dernièrement qu'il tiendrait son deuxième congrès de sécurité routière du 25 au 28 octobre prochain, au Château Frontenac à Québec.

Le nouveau et attrayant pavillon des Loisirs de Terre des Hommes occupe l'ex-pavillon de l'Agriculture.

M. Neil M. Shaw de la Cie Daymond Ltée vient d'annoncer que sa compagnie commencera bientôt la production de tuyaux en polyéthylène au Québec. Le bureau chef de cette compagnie est situé à Chatham, Ontario.

**La CROIX-ROUGE
C'EST VOUS
C'EST MOI
C'EST NOUS TOUS**

A NOTER S.V.P.

Le Bureau de votre député M. Florian Guay est situé à St-Léon.

Les heures de bureau se lisent comme suit:

LUNDI
de 9 h. A.M. à 8 h. P.M.

Pour la rénovation de tapis, prélatris ou tui-
les de tous genres.
Consultez:

P.A. Morin INC.

Marchand de meubles

St-Anselme,

TELS.: 885-4282
882-2146

Nelson Lebel, D.C.

CHIROPATICIEN

211 - 1ère avenue
Lac Etchemin
TEL.: 625-6861

HENRI ROY D.C.

CHIROPATICIEN

Tous les jrs de 9h. a.m. à 7h. p.m.
461, 1ère Ave. Tél. 228-3852
ST-GEORGES-EST
Edifice Gagnon, photographe

Offre d'emploi

Homme ou femme pour travail de se-
crétariat dans un bureau à Lac Etchemin.
S.V.P. faire application par écrit avant
le 15 juin à:

Offre d'emploi,
C.P. 338
Lac Etchemin,
Cté Dorchester.

LA SALLE NORMANDIE

à Saint-Anselme.

Capacité: 400 personnes, est l'endroit idéal pour
vos réceptions de tous genres: noces, fiançailles,
anniversaires de mariage, réunions sportives ou au-
tres, caucus.

MENUS & TABLES GARNIES au choix, selon vos
goûts, vos besoins et vos moyens.

LA SALLE EST OUVERTE A L'ANNEE, Faites
vos réservations à: 885-4480
ou 885-9997.

**MAINTENANT...C'EST LE
TEMPS DE
CHANGER VOS
RAQUETTES... POUR
DES SOULIERS
DE BAIN!!!**



JOUISSEZ DES AVANTAGES
SUIVANTS: UN SALON DE
BEAUTE SUR LA PISCINE;
LE MAGASIN DU BORD;
BOUTIQUE DANS LE LOBBY.

• HOTEL DANS L'VENT •
PATIO • SALLE A MAN-
GER • SPECTACLE TOUS
LES SOIRS DANS NOTRE
SALLE SUR LE TOIT • 6
MILLES DE PLAGE EN-
SOLEILLÉE • LES NOU-
VEAUX MARIÉS SONT
SPECIALEMENT BIEN-
VENUS.



and APARTMENTS

COMMUNIQUEZ AVEC VOTRE AGENT DE VOYAGE MAINTENANT
619 ATLANTIC BOULEVARD, AIA
Téléphonez pour réservations: (305) 564-3211. Jerry McQuaid, Gérant

• FORT LAUDERDALE, FLORIDA •

ANNONCES CLASSEES

625-7471

TROIS FACONS DE COMMANDER:

Au bureau: La Voix du Sud,
aux Presses Lithographiques de Lac Etchemin.
Par la poste: C.P. 490, Lac Etchemin, Dorchester.
Par téléphone: La Voix du Sud, 625-7471.

Les petites annonces sont payables d'avance et doivent
parvenir à nos bureaux au plus tard le mardi midi pour
parution le jeudi.

TARIF

Une insertion de 25 mots ou moins \$2.00
Chaque mot additionnel05
Location de case postale50
Annonce encadrée, prix minimum \$2.50
ou 10¢ la ligne agate.

625-7471

A VENDRE camion 5 tonnes, avec
dompeuse et donkey. Le tout en très
bon état. S'adresser à: St-Léon, tél.:
226-5636.

A VENDRE emplacement de chalet
situé à 1 mille de la route 53 en al-
lant vers St-Luc. S'adresser à Lac
Etchemin, tél.: 625-5731.

A VENDRE set de chambre et de sa-
lon, set de cuisine, poêle combiné
électrique et à l'huile, frigidaire, etc.
Cause départ. S'adresser à M. J.-L.
St-Hilaire, tél.: 479-2803.

A VENDRE Maison 24x32 avec ter-
rain 75x150. Rang des Pointes, St-Fla-
vien, Lotb. Bon prix. Pour informa-
tions, tél: St-Agapit 888-493w

A VENDRE Maison 3 logements si-
tuée rue Principale, Ste-Croix, Fini-
tion extérieure en claboard aluminium
Pour informations, tél: Ste-Croix
926-3924

A VENDRE Poêle 220, très propre,
prix d'aubaine. S'adresser à St-Gilles,
Lotb. tél: 888-4348

A VENDRE Ferme avec maison et
bâtiments avec ou sans troupeau.
Instruments aratoires, 15 vaches, 190
arpents avec érablière, une partie en
bois, 30 jeunes animaux. Pour infor-
mations, rang St-Jean. Amédé Bélan-
ger. tél: 596-2610

A VENDRE Tente 10x12 avec auvent
en parfaite conditions, 2 lits de camp.
Pour informations, St-Agapit t
tél: 888-4238

SUGGESTIONS VOYAGES 70

ST-PIERRE-MIQUELON
Juillet-août, 11 jours, tours, etc,
tout compris \$250.

QUEST CANADIEN
Départ en juin, prix sur deman-
de.

GASPESIE
Plusieurs départs, 7 jrs, tout com-
pris, depuis \$199.

CHUTES NIAGARA
Plusieurs départs, 5 jrs, Toronto,
bus, visites, etc. \$116.

BILLETS DU CN
Vendons billets pour toutes desti-
nations. Les billets pour le train
quotidien STE-CLAIRE-MONT-
REAL sont en vente ici.

RENSEIGNEMENTS:

VOYAGES QUEBEC INC.
M. Morin, Ste-Claire (Dorch.)

TEL.:
883-3761

CHIENS A VENDRE. Boxer de race
prix à discuter. St-Odilon, tél.:
464-2745.

A VENDRE 3.000 piquets. 10¢ le pi-
quet (pas effilé) S'adresser à Charles
Lacasse, Joly, tél: 728-2753

A VENDRE Camion 10 roues en per-
fectes conditions. Pour informations,
tél: 728-2420 Jean Bibeau.

A VENDRE 16 arpents de terre, près
du chemin dont 8 arpents de labour,
la balance en foin. Situé à St-Edouard,
rang Juliaville. S'adresser à Ste-Croix,
tél: 926-3829

A VENDRE Maison récente, plein
pied, 26x40, 9 rue Biron, Ste-Croix.
S'adresser à Gilles Hébert, Centre
paroissial, Ste-Croix, tél: 926-8996

A VENDRE Chalet situé Pointe St-
Gilles, environ 16 milles du pont de
Québec, sur rivière Beauvillage. Coin
paisible, terrain bordé d'arbres sur 2
côtés. Pour informations, M. Pelletier
Lauréat, St-Apollinaire, Lotb.
tél: 888-4302

A VENDRE Chevaux de selle, 2.6. et
8 ans, dont une pourrait travailler
S'adresser à Joly, tél: 728-2738

A VENDRE Semoir à disques Inter-
national, sur rubber, à l'état de neuf.
1 presse à foin International, 1 râteau
de côté International sur rubber,
1 centrifuge International automatique
1 sleigh d'hiver double. S'adresser à
St-Nicolas, Cté Lévis, tél: 832-2044
Arthur Allard.

ATTENTION! Si quelqu'un a du lin-
ge à donner pour les pauvres, s'a-
dresser à St-Anselme, M. Gauthier,
tél.: 885-4773.

ATTENTION! Meubles Standon Ltée
demande jeune homme ambitieux, dé-
sirant faire carrière dans la vente.
Devra posséder automobile. S'adres-
ser à Meubles Standon Ltée, St-Léon
de Standon, tél.: 226-5352.

Grande OUVERTURE de la

Plage Jolin de St-Luc



Dimanche le 14 juin
avec la Fanfare
de St-Georges au
programme

Vous êtes tous invités à venir passer de bel-
les journées au grand air dans un site des plus
enchanteurs. Pour réservations ou locations
de chalets, terrains de camping, communiquez à:

L'HOTEL JOLIN

ST-LUC
TEL.: 2511



BIENVENUE AU Sieme
BAR-B-Q
Champêtre
de St-Anselme

DIMANCHE

28 JUIN

SPECTACLES DE TOUS GENRES
A compter de 1.00 hre à minuit
Beau temps - mauvais temps

11

11

11



Remerciements

Je veux exprimer ma reconnaissance à tous mes collaborateurs et à tous ceux qui sont demeurés fidèles à l'U.N. J'ai éprouvé beaucoup de bonheur à représenter le comté de Dorchester à l'assemblée nationale pendant la durée du mandat que les électeurs m'avaient confié. Je remercie toute la population de la confiance et de la collaboration manifestées à mon égard durant cette période.

A mon successeur, je souhaite plein succès.

A tous, bonne chance et cordial aurevoir.

**Paul-Henri Picard,
Lac Etchemin,
Dorchester.**

Chez les vétérans

RENCONTRE SAINTE-FOY VS LAC ETCHEMIN

Une rencontre amicale opposant une équipe de vétérans de Sainte-Foy à une sélection de la ligue "has been" Laurentide de Lac Etchemin sera présentée vendredi soir, ce 12 juin, à compter de 8.00 heures, sur le terrain de l'O.T.J. de Lac Etchemin.

Même si la condition physique des deux formations laisse apparemment à désirer... les porte-parole des deux équipes se disent con-

vaincus de pouvoir l'emporter.

Vaincus et victorieux pourront fraterniser à l'Auberge des Appalaches où une soirée a été organisée au profit de la ligue de balle-molle Laurentide, section "jeunesse"

Voici l'alignement des visiteurs:

Receveur: Henri Chrétien, 31 ans, ingénieur; lanceur: Pierre Cholette, 45 ans, pré-

sident de compagnie; 1er but: Rosaire Bertrand, 33 ans, assureur-vie; 2e but: Marc-A. Potvin, 39 ans, dessinateur; arrêt-court: Germain Dumas, 27 ans, avocat; 3e but: Léo Bourgault, 30 ans, courtier en valeur; Champ gauche: Marcel Guilmont, 28 ans, professeur; Champ centre: Lévis Bouchard, 26 ans, professeur; Champ droit: Claude Rochette, 26 ans, avocat.

Un objectif réaliste

L'entraide économique entend coopérer au maximum avec le gouvernement du Québec pour créer les 100,000 emplois promis par M. Robert Bourassa.

Voici comment le président de la Fédération des caisses d'épargne et d'entraide économique, M. Jacques Gagnon, a expliqué son attitude aux quelque 25,000 membres que rejoint, dans une quarantaine de comtés, l'organisme qu'il dirige: "La campagne électorale est terminée. La population a choisi son gouvernement. Aujourd'hui, il faut que partisans et adversaires vivent et travaillent ensemble pour assurer le développement économique de chaque région. En effet, si le programme de M. Bourassa se réalise, nous en serons, tous, les premiers bénéficiaires."

"Le mérite du nouveau Premier Ministre est de nous avoir donné un objectif: 100,000 nouveaux emplois. Cet objectif s'adresse au gouvernement et à la population. Pour l'atteindre, chaque région devra y mettre le prix et faire les efforts nécessaires."

"Il est possible que ce voeu ne plaise pas à tous. Cependant, nous ne faisons pas de politique, mais de l'économie. Nous pratiquons ce que nous avons toujours prêché: le développement du Québec. Si un gouvernement NOUS DONNE LES OUTILS NECESSAIRES, soyez assurés que nous ne re-

garderons pas la couleur politique ou l'option constitutionnelle. Nous travaillerons plutôt avec acharnement pour créer une société heureuse et prospère. C'est pourquoi je dis: les prochaines élections sont dans quatre ans. D'ici là, retroussons nos manches et mettons-nous à l'ouvrage."

M. Gagnon a prédit que d'ici 1974, l'entraide économique prendrait beaucoup d'expansion. "Nous aurons énormément de capitaux à faire fructifier dans nos régions, capitaux qui serviront à créer de nouveaux emplois. Nous aurons un rôle essentiel à jouer. Nous aurons surtout une possibilité d'aider le gouvernement à atteindre un but qui est, pour nous et pour nos régions, une nécessité."

"Que nos efforts accentuent la régionalisation des capitaux et les moyens de les garder chez nous, afin qu'ils servent à nos besoins. Ce seront les régions qui contrôleront le plus de capitaux qui bénéficieront davantage du développement du Québec. Robert Bourassa ne fera pas de miracle: si la population continue à placer son argent à l'étranger, le développement du Québec sera lent. Mais si vous décidez d'investir localement, l'expansion du Québec sera rapide et vous contribuerez à créer "votre part" des 100,000 nouveaux emplois.

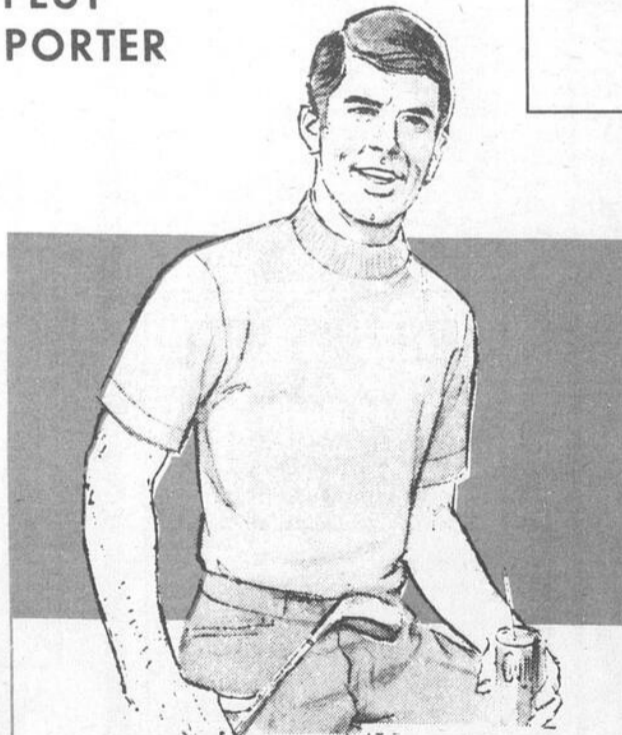
La Fête des Pères



SOULIERS DE TOILETTE
Souliers en véritable cuir avec semelles de composition
COULEUR: BRUN ANTIQUE
BRUN CLAIR,
VERT
PRIX: \$12.95

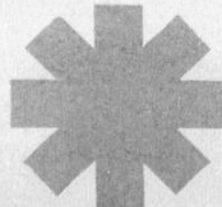
Voyez notre magnifique choix de souliers sport.
PRIX: \$4.95 à \$15.95

OFFREZ A PAPA
UN CADEAU QU'IL
PEUT
PORTER



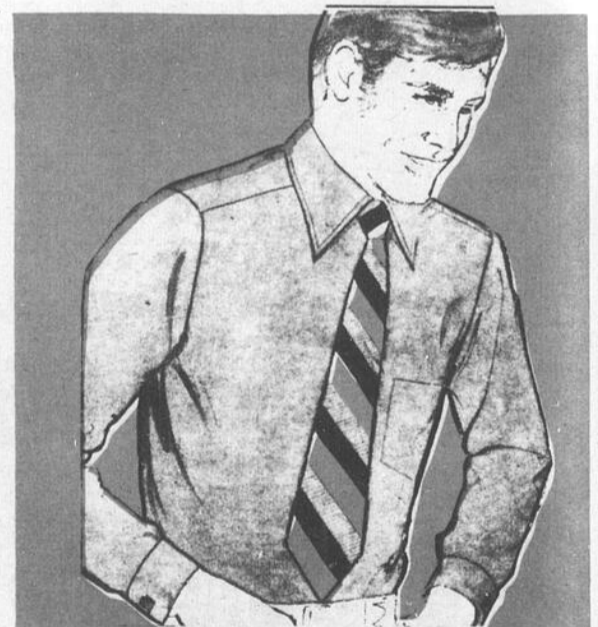
GILET SPORT

Pour papa, c'est un cadeau qui sera toujours pratique. Voyez notre choix, il y en a un qui vous plaira.
PRIX: \$3.95 à \$11.95



Mercerie Giguère

LAC ETCHEMIN
TEL.: 625-3541



CHEMISE DE TOILETTE

Suivez la nouveauté. Portez une chemise de couleur avec cravate contrastante.

La chemise en polyester et coton, ne requiert pas de repassage.

PRIX: \$8.95
CHEMISE ET CRAVATE EN PAREIL
PRIX: \$4.95